

zuòfàn  
75 课 做饭 1

Lesson 75 Cooking 1

nǐ xǐshǒulema shǎochīdiǎnr yíhuìr hái yào zuò xīhóngshì  
妈妈：你洗手了吗？少吃点儿，一会儿还要做西红柿  
chǎojiǎndànne zài chī jiù zhǐ néng gěi nǐ men zuò jiānjīdànle  
炒鸡蛋呢，再吃就只能给你们做煎鸡蛋了。

Mom: Did you wash your hands? Don't eat too much, I need them to  
make tomatoes fried with eggs, if you eat it all I can only make fried  
eggs.

ā yí jīntiān chī jiānjīdàn ā wǒ zuì ài chī le  
Mike: 阿姨，今天吃煎鸡蛋啊？我最爱吃了。

Mike: Auntie, are we having fried eggs today? My favourite.

děng mā mā chū chāi wǒ jiù dùn dùn gěi nǐ chī jiānjīdàn kàn nǐ hái  
小明：等妈妈出差我就顿顿给你吃煎鸡蛋，看你还  
shuō bù shuō zhè huà  
说不说这话。

Xiao Ming: When my mom goes away on business I'll make you fried  
eggs for every meal, I'll see if you still say that.

hēng nà yě děi nǐ huì zuò cái xíng  
Mike: 哼，那也得你会做才行。

Mike: Huh, only if you know how.

nǐ bié guāng shuō wǒ nǐ zì jǐ huì zuò ma hā hā  
小明：你别光说我，你自己会做吗？哈哈。

Xiao Ming: Don't about me, can you cook? Haha.

yí diǎn diǎn jǐn guǎn wǒ de shǒu yì bù gāo dàn wǒ hái shì fēi cháng  
Mike: 一点点，尽管我的手艺不高，但我还是非常  
xǐ huān zuò fàn  
喜欢做饭。

Mike: A little, even though my skills are limited, I still love cooking.

nà zán men liǎng jīn tiān bǐ shì bǐ shì kàn shuí zuò fàn hǎo chī  
小明：那咱们俩今天比试比试，看谁做饭好吃。

Xiao Ming: Well let's have a contest today, see who's a better cook.

Mike: chéng ā qǐng ā yí dāng cáipàn  
成啊。请阿姨当裁判。

Mike: Sure. Auntie can be the judge.

小明: mā nǐ jiāo wǒ men zuò xī hóng shì chǎo jī dàn ba kàn wǒ men shuí zuò  
妈,你教我们做西红柿炒鸡蛋吧,看我们谁做  
de hǎo  
得好。

Xiao Ming: Mom, teach us how to make tomatoes fried with eggs, see  
which one of us makes it better.

妈妈: xíng ā xiǎo míng nà nǐ hái yào zài dǎ sì gè jī dàn  
行啊。小明,那你还要再打四个鸡蛋。

Mom: Alright. Xiao Ming, you have to beat four more eggs.

小明: hǎo lei yào wǒ shuō zuò fàn méi shén menán de bú jiù shì  
好嘞! Mike,要我说,做饭没什么难的,不就是  
bǎ jǐ yàng dōng xī chǎo zài yì qǐ ma  
把几样东西炒在一起吗?

Xiao Ming: Alright! Mike, if you ask me, there's nothing hard about  
cooking, isn't it just about mixing a couple of things together?

Mike: nǐ xiān bié chuī niú děng chǎo wán cài cái néng zhī dào shuí zuò  
你先别吹牛。等炒完菜,才能知道谁做  
de hào chī lái wǒ yě dǎ gè jī dàn shì shì  
的好吃。来,我也打个鸡蛋试试。

Mike: Hold the bragging. The proof's in the pudding. Here, I'll try  
beat some eggs.

妈妈: èn hái bú cuò zhè jià shì yě xiàng mó xiàng yàng de  
嗯,还不错。这架势也像模像样的。

Mom: Hmm, not bad. You look as if you know what you're doing.

小明: hēng shuō qǐ lái róng yì zuò qǐ lái nán Mike, nǐ suī rán dǎ jī dàn  
哼,说起来容易做起来难。Mike,你虽然打鸡蛋  
yǒu jià shì dàn bú jiàn dé néng zuò hǎo fàn  
有架势,但不见得能做好饭。

Xiao Ming: Huh, easier said than done. Mike, you might have a good  
egg-beating technique, it doesn't mean you can cook well.

nǐbiéyǐwéiwǒbúhuìzuòzhōngcān zàiměiguóshí wǒjiùmǎile  
Mike: 你别以为我不会做中餐。在美国时,我就买了  
hǎojǐběnzhōngguócuìpǔ  
好几本中国菜谱。

Mike: Don't think I can't cook Chinese. When I was back in the States, I  
bought quite a few Chinese cook books.

hāhāhā nàshìzhǐshàngtánbīng  
小明: 哈哈,那是纸上谈兵。

Xiao Ming: Haha, sounds good on paper.

hǎolehǎole biézhēngle wǒyàokāishǐchǎocài le nǐmen hái  
妈妈: 好了好了,别争了。我要开始炒菜了,你们还  
xuébùxué  
学不学?

Mom: OK OK, stop arguing. I'm starting the stir-fry, are you learning or  
not?

lái le lái le  
Mike、小明: 来了,来了。

Mike, Xiao Ming: Yes, yes.

nǐmen lái kàn xiānbǎyóudàooguōlǐ  
妈妈: 你们来看,先把油倒锅里...

Mom: See, first pour the oil in the pan...

ā yí děngděng wǒqùnázhǐhéibǐ  
Mike: 阿姨,等等,我去拿纸和笔。

Mike: Wait auntie, I'll get pen and paper.

hāhāhā shuōnǐshìzhǐshàngtánbīng ba hái zhēn shì  
小明: 哈哈,说你是“纸上谈兵”吧,还真是。

Xiao Ming: Haha, I said you were just an armchair strategist.